

Distr.: General
29 June 2007
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٢١-٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧

البند ٤ من جدول الأعمال المؤقت*

تقارير الحكومات عن الحالة في بلدانها وعن
التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية منذ
المؤتمر الثامن

توحيد الأسماء الجغرافية في اليابان

ورقة مقدمة من اليابان**

تشمل الأسماء الجغرافية التي يستخدمها الناس يومياً في اليابان أسماء لا تُحصى للمناطق السكنية والمعالن الطبيعية. وسيساعد تجميع هذه الأسماء وترتيبها وتوحيدها على تشجيع الأنشطة الاقتصادية والاجتماعية وتعزيزها، وسيدعم أيضاً الجهود الرامية إلى الحفاظ على الأصول التاريخية والثقافية. وينطوي توحيد الأسماء الجغرافية على جهودٍ حسنة التنسيق تتعلق بمختلف المنظمات المعنية التي تتولى كل منها مهام محددة بوضوح.

ألف - الجهود التي تضطلع بها كل منظمة بهدف توحيد الأسماء الجغرافية

١ - توحيد الأسماء الجغرافية للمناطق السكنية

ينظم القانون الأسماء الجغرافية للمناطق السكنية، أي أسماء الوحدات الإدارية للبلديات وما يندرج ضمنها من مستويات مختلفة مثل أقسام المدن (cho) وأقسام القرى

* E/CONF.98/1

** أعدتها اليابان.



(oaza) وكتل القرى (aza)؛ وتُنشر الأسماء الجديدة والمناطق التي تدلّ هذه الأسماء عليها في الجرائد الرسمية للحكومات الوطنية وحكومات المقاطعات. ونظراً لتوفر هذا النوع من الرقابة القانونية، يجب ألا يؤدي اختلاف طرق النطق والحروف وما إلى ذلك إلى لبس فيما يتعلق بالأسماء الجغرافية للمناطق السكنية.

٢ - توحيد الأسماء الجغرافية للمعالم الطبيعية

يجمع معهد المسح الجغرافي خرائط للمناطق البرية، وتجمع إدارة الشؤون الهيدروغرافية والأوقيانوغرافية التابعة لهيئة حرس السواحل اليابانية خرائط للمناطق التي تُعدّ في معظمها بحرية. ونظراً للاختلافات في الأسماء الجغرافية المستخدمة في الخرائط التي أعدتها كل وكالة على حدة، اتفقت الوكالتان في عام ١٩٦٠ على تأسيس اللجنة المشتركة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية التي تجتمع مرة أو مرتين سنوياً.

وتعمل اللجنة، منذ تأسيسها، على توحيد الأسماء الجغرافية استناداً إلى كل خريطة. لكن نظراً لأن معالجة هذه المعلومات لم تكن تأخذ إحدائيات المواقع بعين الاعتبار، وأن العمل كان يتطلب الكثير من الوقت، فإن الطريقة التقليدية انطوت على بعض المشاكل، مما أدى إلى عدم تغيير الأسماء الجغرافية بسرعة. وبالتالي، يجري الآن النظر في أهداف مستقبلية، مثل إعداد قاعدة بيانات يمكن استخدامها مع نظام المعلومات الجغرافية.

٣ - اعتماد أسماء جغرافية للمناطق البحرية

تعطي إدارة الشؤون الهيدروغرافية والأوقيانوغرافية التابعة لهيئة حرس السواحل اليابانية أسماء رسمية للمعالم المغمورة التي تكتشفها أو تقوم بمسحها منظمات المسح البحري في اليابان، وذلك استناداً إلى توصيات اللجنة اليابانية المعنية بأسماء المعالم المغمورة. وتتخذ اللجنة مرجعاً لها في مداولاتها تقرير "توحيد أسماء المعالم المغمورة" الذي أعدته على نحو مشترك اللجنة الفرعية المعنية بأسماء المعالم المغمورة التابعة للخريطة العامة لأعماق المحيطات، والفريق العامل المعني بأسماء المعالم البحرية والمغمورة التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية. ومنذ مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية (٢٠٠٢)، تمّت تسمية ٤٠ شكلاً أرضياً مغموراً، مما يرفع حالياً مجموع أسماء الأشكال الأرضية المغمورة إلى ١١٨٢ اسماً.

٤ - اعتماد الأسماء الجغرافية في أنتاركتيكا

باستثناء المعالم الجغرافية الموجودة في المنطقة الواقعة جنوب خط "٦٠ درجة جنوبي" والتي سمّتها بلدان أخرى أو استُخدمت أسماءها على الصعيد الدولي، فإن العالم الجغرافية التي اكتشفتها الرحلة الاستكشافية اليابانية لإجراء بحوث بشأن أنتاركتيكا والنقاط التي تتسم بأهمية كبرى من الناحية الجيوديسية أو من ناحية المراقبة، تُسمى مؤقتاً استناداً إلى "قواعد تسمية المعالم الجغرافية في أنتاركتيكا" (قرارات صادرة عن مقرّ الرحلة الاستكشافية اليابانية لإجراء بحوث بشأن أنتاركتيكا). وتسلّم اللجنة المعنية بتسمية الأماكن في أنتاركتيكا هذه الأسماء المؤقتة إلى مقرّ الرحلة الاستكشافية اليابانية لإجراء بحوث بشأن أنتاركتيكا، التي تبتّ في الأسماء الرسمية. وتمت الموافقة حالياً على ٣١٤ اسماً وتم تسجيلها.

باء - المعجم الوطني للأسماء الجغرافية

في آب/أغسطس ٢٠٠٧، نقحت الحكومة اليابانية النسخة السابقة (لعام ١٩٩٧) من "المعجم الجغرافي لليابان" وفقاً لقرارات مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية. ويحتوي هذا المعجم على حوالي ٤٠٠٠ اسم جغرافي، تظهر في خرائط بمقياس ١:١٠٠٠٠٠٠ أعدّها معهد المسح الجغرافي، وخرائط لقياس الأعماق بمقياس ١:١٠٠٠٠٠٠٠ وخرائط دولية بمقياس ١:٣٠٠٠٠٠٠٠ أعدها إدارة الشؤون الهيدروغرافية والأوقيانوغرافية التابعة لهيئة حرس السواحل اليابانية.